

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 12

**Artikel:** "Heil uns, noch ist bei Freien üblich ein leidenschaftlich freies Wort"  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753971>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «Heil uns, noch ist bei Freien üblich ein leidenschaftlich freies Wort»

*La liberté est le luxe de l'ordre*

## Das freie Wort

Ehrfurcht vor der Würde und Freiheit der menschlichen Persönlichkeit gehört zu unseren Staatsgrundlagen, aus ihr entspringt die Duldung des Achtung vor der Sprache des anderen, dem großen Denken des andern und auch die Achtung vor dem Recht des Armen und Schwachen. Unsere Demokratie ist in großem Maße als zentralistische Macht, aber ähnlich wie in England und Amerika, religiös fundiert. Die Bundesverfassung beginnt mit den Worten: «In der Name Gottes Allmächtigen». Manche Landesgesetze werden mit einem Gebet begonnen. Bild: Pfarrer Marti von Kandergrund hält das Gastnärrpredigt. Ein heiter Tag. «I mades nett gemaachting vo Belp hab», sagte er und zog den schwarzen Rock aus.

*La liberté ne peut être octroyée aux humains que pour autant que ceux-ci en sont dignes. La liberté c'est le vin à discrétion. Qui en fait trop, qui en abuse, ne peut prétendre au titre d'honnête homme. La liberté nécessite la décence des propos, le respect des convictions d'autrui, la sincère compréhension de l'absolu, l'ambition du bien de tous. La vertu est nécessaire au maintien de la liberté et la vertu ne se peut que par Dieu. Aussi notre démocratie est-elle fondée sur une religion, notre Constitution qui débute par «Au nom du Dieu tout-puissant». Photo: Le pasteur Marti de Kandergrund prêche par un beau jour d'été. Il a dit: «Chaque jour s'excuse d'avoir oublié la vérité, le pasteur a déclaré faire comme les hommes de la fanfare de Belp.*



## Nid übers Muul fahre!

Der Kleinstaat ist vorhanden, damit ein Fleck auf der Erde sei, wo die größtmögliche Quote der Staatsangehörigen Bürger im Volkerstaat ist... denn der Kleinstaat hat überhaupt nichts als die wirkliche tatsächliche Freiheit, wodurch er die gewaltigen Vorteile des Großstaates, sei es dessen Macht, ideale oder materielle; jede Auswirkung in die Deputate wirkt ihm seinen Boden, auch in die Despotie von unten, trotz allem Lärm, womit er sich dabei umgibt.

Jakob Burckhardt in seinem »Weltgeschichtlichen Betrachtungen«.

*Liberté d'opinion ne peut subsister que le droit de dire. Cettes personnes ne peuvent empêcher le citoyen suisse de prendre à parti tel homme politique ou d'émettre de virulentes critiques à l'égard du. Mais il n'y a rien de plus instantané de troubler par ses horreurs la dignité d'une assemblée fédérale, la force publique se chargeraient de lui faire comprendre que la liberté en le luxe de l'ordre.*



## Ein Riß durchs Volk?

In Krieg sprach man vom Graben zwischen Deich und Weichsel, von armen reichen, von Arbeit und Freizeit, von Freundschaft und Feindschaft zwischen Ausbeutern und Ausgebeuteten sind in den Spalten der Zeitungen ganze Bände geschriften worden. Richtig? Und wirklich? Die werden sich, wenn sie genau valentisch schlagende Herzen haben — wieder schließen. Ein kräftiger Volkskörper verträgt solche Oberflächenspalten. Zeigt und Anzünden lebhaften Bewegung und Wandlung. Wehe nur denen, die soldne Sprüche lieben, in ihnen gleich schwelgen. Solche sind festsetzen wollen, hier geschieht es leicht, welche Spalte sie auch lang offenhalten möchten. Immer bleibt es Hang und Grundatz jedes wahren Eidgenossen. Seinen dazu beizutragen, dass die politischen Zusammengehörigkeit der persönlichen Freundschaft eines ganzen Volkes werde. Damit wäre das Höchste gewonnen, wie es im »Fahnlein der ersten Aufschwung« heißt.

*Une scission entre nous? Certes il n'est pas facile d'être Suisse. Mais il y a des intérêts ou des ambitions personnelles tentent de provoquer des scissions entre nous. On joue à ce jeu. Durant la guerre, les sympathies francophiles des Romands et celles des Suisses allemands ont engendré un malaise entre nous. Chez nous comme ailleurs — moins qu'ailleurs peut-être — il y a des conflits entre partisans et contrepartisans politiques. Les idéologies politiques de l'après-guerre ont séduit ceux qui, sans toujours savoir pourquoi, veulent «que cela change». Il y eut, il y a eu, des tentatives de scission. Mais ces scissions sont-elles pas la preuve de notre vitalité? Un corps sain ne se remet-il pas toujours de ses plaies? Seule une maladie de l'esprit, l'ennui, l'apathie, l'ennui des uns et des autres peut engendrer et développer une entente fraternelle qui date de sept siècles.*



## Die schönste vaterländische Gebärde

Pause in der Schule von Willerzell bei Einsiedeln.

«Ja, wenn man einig wäre, dann wär' es ganz anders, man hätte eine alte Wahrheit. Aber das Einigsein ist eine große Kugel, und man kann manches Dorf auslaufen, man findet keinen, der sich daran versteckt. Partei ist ja eine Art Prüfung, drückt darunter, daß es kraftig, wohl, das kann man, aber das heißt noch lange nicht einig sein.» (Johannes Gottschell)

*Quel magnifique geste symbolique que celui de cette seur formant une ronde dans le préau de l'école de Willerzell, dans le Jura. «C'est une vraie vérité de dire que si nous étions un, nous pourrions voir grand. Etre un est un grand art et l'en pourrait parvenir. Mais il y a des personnes qui n'aiment pas comprendre cet idéal. Que les partis s'agitant et clamant leur bonne entente ne signifie point encore que nous sommes un.» (Johannes Gottschell).*